



AÉROPORTS DE PARIS

# PARISWORLDWIDE

DÉCOUVERTE  
*MOUZAÏA, LA VILLE  
CÔTÉ CAMPAGNE*

DISCOVERY  
*MOUZAÏA, URBAN  
COUNTRYSIDE*

PHÉNOMÈNE  
*LES MÉTROPOLIS  
DU FUTUR*

INVESTIGATION  
*METROPOLISES  
OF THE FUTURE*



## GRAND CHELEM *LE MATCH DES BIG FOUR*

GRAND SLAM  
*MATCH OF  
THE BIG FOUR*

SÉRIE LIMITÉE

150  
/150



© DR

### Adeline Bommart

C'est en photographiant les derniers jours de l'île Seguin, anciennes usines Renault à Boulogne-Billancourt, qu'Adeline Bommart découvre le monde industriel et son architecture. Formée aux Arts décoratifs de Paris, elle publie et expose aujourd'hui ses images de paysages industriels. It was through photographing the last days of Seguin Island, the former Renault factories in Boulogne-Billancourt, that Adeline Bommart discovered the world of industrial architecture. A graduate of Arts Décoratifs de Paris, her industrial landscapes have appeared in publications and exhibits.

### Jean-Pierre Gonguet

Ancien rédacteur en chef au *Matin de Paris* et à *L'Équipe*, Jean-Pierre Gonguet l'est aujourd'hui à *La Tribune*. Il suit les questions économiques de la ville et des collectivités mais a aussi écrit une *Histoire passionnée du rugby français et international* (éditions Hugo & Cie). The former editor-in-chief at *Matin de Paris* and *L'Équipe*, Jean-Pierre Gonguet is now editor-in-chief at *La Tribune*, where he follows economic issues relating to cities and communities. His book *History of French and International Rugby* was published by Hugo & Cie.



© Ceraidine Arsteanu



© C. Dubreuil

### Myrtille Rambion

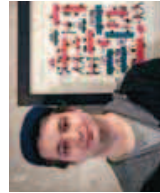
Journaliste sportive, membre de l'International Tennis Writers Association, Myrtille Rambion suit le circuit tennistique toute l'année. Quand elle n'écrit pas des livres pour enfants pour Actes Sud Junior, elle collabore, entre autres, à *Libération*, *Europe 1*, *Okapi* et *l'express.fr*. Sports journalist and member of the International Tennis Writers Association, Myrtille Rambion follows the tennis circuit throughout the year. When she is not writing children's books for Actes Sud Junior, she is a frequent contributor to *Libération*, *Europe 1*, *Okapi* and *l'express.fr*, among other publications.

### Pascal Mouneyres

Spécialiste de la culture et des médias, Pascal Mouneyres est journaliste aux *Inrockuptibles* et à *Arte Magazine*. Il est également l'auteur de portraits et pièces sonores pour *arteradiocom* et des webseries *Les Supercheres littéraires* pour *Studio 4.0/France 4*. Culture and media expert Pascal Mouneyres is a reporter for *Inrockuptibles* and *Arte Magazine*. He is also the author of portraits and sound pieces for *arteradiocom* and the *Webseries Les Supercheres littéraires* for *4.0/France Studio 4*.



© DR



© DR

### Benoit Tardif

C'est après des études en design graphique à l'Université du Québec à Montréal que Benoit se lance dans l'illustration. Depuis, il propose des images simples, efficaces et colorées. Souvent teinté d'ironie, son style est marqué d'un intérêt pour la sérigraphie et l'affiche. After studying graphic design at the University of Quebec, in Montreal, Benoit Tardif launched his career as an illustrator. He creates simple, efficient and colorful images often tinged with irony. His style is characterized by an interest in silk-screen printing and posters.

# LA SECONDE VIE DES USINES

Joyaux architecturaux des siècles passés, les bâtiments industriels et manufacturiers donnent à Paris un charme inimitable. Depuis ses premiers travaux sur la destruction de l'île Seguin en 2003, la photographe Adeline Bommart suit la trace de ces lieux étonnants.

Ses images, saisies à la tombée du jour, mettent en valeur des structures originales et des volumes extraordinaires. Réhabilités, certains de ces espaces sont devenus des lieux de vie à (re)découvrir au hasard des rues.

PHOTOGRAPHIES/PHOTOGRAPHS ADELINE BOMMART

## THE SECOND LIFE OF FACTORIES

Architectural gems of centuries past, Paris's industrial and manufacturing buildings give the city a unique character. Since her early work on the destruction of the Île Seguin, in 2003, photographer Adeline Bommart has followed the evolution of these fascinating structures. Captured at dusk, her images highlight the architectures' originality and extraordinary dimensions. Refurbished as living spaces, these structures are worth discovering—or rediscovering—on random walks through the streets.

**RUE DU DÉBARCADÈRE, PANTIN (SEINE-SAINT-DENIS), 2009. LES GRANDS MOULINS DE PANTIN** (Haug et Zublin, 1923). L'ancienne minoterie a été transformée par le cabinet Reichen et Robert & Associés. BNP Paribas y a installé 50 000 m<sup>2</sup> de bureaux.

**RUE DU DÉBARCADÈRE, PANTIN (SEINE-SAINT-DENIS), 2009. THE GRANDS MOULINS OF PANTIN** (Haug and Zublin, 1923). Architects Reichen and Robert & Associates transformed this former mill into a 50,000-square-meter office space for BNP Paribas.







**14, AVENUE PARMENTIER (11<sup>E</sup> ARR.), 2013.**  
**LA SOUS-STATION ÉLECTRIQUE VOLTAIRE**  
 (PAUL-ÉMILIE FRIESE, 1908). Depuis 2009, elle est occupée par le collectif La Générale, une « coopérative artistique, politique et sociale ».

**14, AVENUE PARMENTIER (11<sup>TH</sup> ARR.), 2013.**  
**THE VOLTAIRE ELECTRICAL SUBSTATION**  
 (PAUL-ÉMILIE FRIESE, 1908). Since 2009, this structure as an "artistic, political and social cooperative."

**211, AVENUE JEAN-JAURÈS (19<sup>E</sup> ARR.), 2014.**  
**L'ANCIENNE HALLE AUX BŒUFS DES ABATTOIRS DE LA VILLETTE (Hales de Mérimod, 1867).**  
 La Grande Halle est devenue un lieu culturel incontournable depuis sa réhabilitation par l'agence Reichen et Robert & Associés.

**211, AVENUE JEAN JAURÈS (19<sup>TH</sup> ARR.), 2014.**  
**THE FORMER HALLE AUX BŒUFS (HALL OF BEEF OF THE LA VILLETTE SLAUGHTERHOUSES**  
 (Hales de Mérimod, 1867).  
 The Grande Halle has become a major cultural center since its restoration by Architects Reichen and Robert & Associates.







**74, RUE DU FAUBOURG-SAINT-ANTOINE, (12<sup>e</sup> ARR.), 2014. L'ANCIENNE SCIERIE DES MEUBLES KRIEGER (architecte inconnu, 1860). Transformée en « Passage de l'Innovation », plusieurs structures d'accompagnement d'entreprises innovantes y sont installées.**

**74, RUE DU FAUBOURG SAINT-ANTOINE (12TH ARR.), 2014. THE FORMER KRIEGER FURNITURE SAWMILL (architect unknown, 1860). Transformed into the "Passage of Innovation," several organizations supporting innovative businesses are housed here.**

**5, RUE THOMAS-MANN (13<sup>e</sup> ARR.), 2013. LES GRANDS MOULINS DE PARIS (Georges Wybo, 1920), ont été reconvertis en cité universitaire par l'architecte Rudy Ricciotti. L'université Paris VII-Denis Diderot s'y est installée en 2007.**

**5, RUE THOMAS MANN (13TH ARR.), 2013. THE GRANDS MOULINS OF PARIS (Georges Wybo, 1920) were transformed into student resident halls by architect Rudy Ricciotti. Paris VII-Denis Diderot University moved here in 2007.**





**3, QUAI PANHARD-ET-LEVASSOR (13<sup>e</sup> ARR.), 2013.**

L'USINE DE LA SOCIÉTÉ URBAINE D'AIR COMPRIMÉ (Le Bris, 1891) abrite une partie de l'école nationale supérieure d'architecture de Paris-Val de Seine, conçue par l'architecte Frédéric Borel.

**3, QUAI PANHARD-ET-LEVASSOR (13<sup>e</sup> ARR.), 2013.**

THE FACTORY SOCIÉTÉ URBAINE D'AIR COMPRIMÉ (Urban Society for Compressed Air) (Le Bris, 1891) houses part of the Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-Val de Seine, designed by architect Frédéric Borel.

**168 BIS-170, RUE RAYMOND-LOSSERAND (14<sup>e</sup> ARR.),**

2013. LA SOUS-STATION ÉLECTRIQUE LOSSERAND (architecte inconnu, années 1920), revalorisée en hôtel d'activités par Emmanuel Saadi. Équipée de cellules photovoltaïques, elle a retrouvé sa vocation de « distribution d'électricité ».

**168 BIS - 170, RUE RAYMOND LOSSERAND**

(14<sup>TH</sup> ARR.), 2013. THE LOSSERAND ELECTRICAL SUBSTATION (architect unknown, c.1920) was transformed by Emmanuel Saadi into an office park. Equipped with solar cells, it reestablishes its former vocation as a distributor of electricity.